

**+252 615077312**

 imaan3110@gmail.com

** **MOHAMEDNOOR HASSAN IBRAHIM**

 ***PROFILE***

Highly skilled and 5 years experienced as a translator, proofreader, content writer, blog writer, article writer ,copywriter ,transcription and editor with strong background in translating legal documents (real state and housing),content marriage /birth/death certificates, web continent translation and social media translation in English ,Somali both Maxatiri and ( maay maay )dialect and also Kiswahili. Bringing fort an excellent command of this languages, and track record of impeccable proofreading, editing and translating .Adept in accurately assessing the context of material and translating it in an understandable and appropriate way .Highly skilled in legal terminology and processes, helping the client to better understand their rights and position .Bringing forth a positive work ethic ,commitment to efficiency and integrity and delivering the work on time as per the requirement of the client.

I'm currently living in Baidoa Town in Southwest of somalia ,I’m well versed in Maay maay dialect so I have experience the cultural context of this area , I would have being happy if I could have passed the oral test as far as this project is concern ,I you need further information don’t hesitate to contact me.

Best regards

Mohamednoor Hassan Ibrahim

***.***

**Curriculum Vitae**

Personal Information

**Name: Mohamednoor Hassan Ibrahim**

**Place of birth: Baidoa Somalia**

**Date of birth: 1997**

**Nationality: Somali and Kenyan**

**Gender: Male**

**Marital status: Married**

**E-mail Address: imaan3110@gmail.com**

**Telephone No: +252615077312**

**Education background**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Years attended** | **Institute name** | **Name of degree/diploma/certificate****Obtained** |
| Jan 2018- Dec 2019 | Mount Kenya university | Diploma in social science. |
| Oct- December 2017 | Human Rights Education Association, USA | Certificate in Children in War and Armed Conflict |
| Jan 2012- Dec 2015 | Menengai High School(Nakuru) | KCSE (Kenya certificate of secondaryeducation) |
| Jan 2004- Dec 2011 | Mandera D.E.B Primary school(Mandera) | KCPE (Kenya certificate of primaryeducation) |
| June-Aug 2010 | Multimedia Institute ofProfessional Studies College | Certificate in Computer Packages/studies |
| 2010-2011 | Ramadan Institute ofLanguages | Certificate of Graduation in EnglishLanguage |

**Career Objective:**

|  |
| --- |
| I am professional humanitarian-oriented person and self-motivated with extensive background in translating languages English to Somali to Kiswahili verse versa, proofreading/editing, content writing ,article writing and also transcription /voice over . I have good and proven record of team player and pioneering character that objectively aims to achieve and deliver exceptional results through tact and concerted approaches. I have worked with reputable clients in various progressive capacities and have gained vast experience in programmed. Development and management. Looking forward a challenging position where I can make effective use of logic management skills for the growth of clients projects. |

**Summary of Skills:**

* Familiar with translation software tools
* Able to fluently speak Kiswahili, Somali and English Excellent communication and social skills
* translation and transcription software tools (Trados, OmegT ,word fast, express scribe)
* Highly skilled in Word, Excel and Microsoft Outlook
* Able to priotize the work
* Excellent observation skills to report any signs of distress
* Good communication and able to work tight deadlines.
* Ability to get closer and win confidence of patients and families
* Polite, patience, and friendly attitude
* Ability to work under stress and keep cool
* Good physical and mental strength
* Familiarity with laws and regulations relating to practices

**Work Experience:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Date**  | **Employer**  | **Title /position** | **Duty station**  |
| **APRIL 2021 –JULY 2021** | **APPEN** | **Translator/Transcription /proofreading**  | **ALL locations** |
|  |

* Researching legal & technical phraseology to ensure the correct translation is used.
* Liaising with clients to discuss any unclear points. Providing guidance & feedback & creating customer -specific style guides.
* Translation of documents/letters from a Somali language to English & vice versa. Reviewing and proofreading mother-tongue text.
* Revising more junior translators' translations. Conducting face-to-face interpreting.
* Telephone interpreting. Working as a translator for Law firms, charities and local councils. Supporting the translation team with other projects when necessary.
* Excellent English speaking and writing skills. Retrieving articles from newspapers, magazines & the internet & translating them into English.
* Read given material and research industry-specific terminology
* Convert text and audio recordings from one language to one or more others
* Ensure translated content conveys original meaning and tone
* Cross-reference specialized dictionaries and translation tools to check quality of translation
* Proofread translated texts for grammar, spelling and punctuation accuracy
* Edit content with an eye toward maintaining its original format (e.g. font and structure)
* Provide quality control over the document required

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Date**  | **Employer**  | **Title /position**  | **Duty station** |
| **OCT 2020—2021 JAN** | **ONE HOUR BLEND** | **Translator** | **ALL LOCATION**  |
|  * Assist with the creation of presentations and events.
* Compile information, such as technical terms, to be used in translations and check translations of technical terms and terminology to ensure that they are accurate and remain consistent throughout translation revisions.
* Provide translation and transcription services to include the translation of written, electronic and multimedia material.
* Materials include, but are not limited to: business, legal, medical, technical, documents, software, website localization for video subtitling and captioning.
* Be able to leverage resources to ensure appropriate and accurate translation.
* Take an active role in sustaining transliteration standards of the client's practices and operations.

 |
| **Date**  | **Employer**  | **Title /position** |
| **Jan 2019 Jan -May 2019** | **Smart vision consultancy**  | **Qualitative researcher – Bay and Bakool region –Somalia**  |
| * Help finalise the study tools, i.e. focus groups discussions (FGD) topic guides and interview guides, for the qualitative study.
* Work closely with the Field Study Officer to organize and plan interviews at field level, including selection and engagement of study participants.
* Conduct fieldwork in targeted IDP camps within the study area of Bay and Bakool region Somalia which will involve visiting IDP households to conduct Focus Group Discussions (FGDs) and Key Informant Interviews (KIIs); the consultant will take the lead in field study qualitative data collection to ensure quality data is collected so as to ensure full and correct understanding of the issues.
* Translate the Somali transcripts into English.
* Lead interviews and FGD data collection; produce interview and FGD notes and (if recorded) transcriptions in Somali.
* Support the Field study officer in uploading all recordings, transcripts, and other documents from the project to a secure Concern data storage drive and ensuring all files are shared with team.
* Review drafts to help finalise a report that describes, in brief, the activities undertaken and the methods used in enough detail for use in peer-reviewed publications. The contents of the report should contain all of the components required in the checklist for qualitative research.
* Recordings, transcripts of interviews and FGD in Somali and translated transcripts in English.
 |

REFERENCES – Available on request